

---

# اولریکا و هشت داستان دیگر

---

خورخه لوئیس بورخس

مترجم  
کاوه میرعباسی

www.ketab.ir



نقشروا

تهران

۱۴۰۰

www.ketab.ir

سرشناسه:	بورخس، خورخه لوئیس، ۱۸۹۹-۱۹۸۶ م. Borges, Jorge Luis
عنوان و پدیدآور:	اولریکا و هشت داستان دیگر؛ خورخه لوئیس بورخس؛ مترجم: کاوه میرعباسی.
مشخصات نشر:	تهران، نشر ماهی، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری:	۹۶ ص.
شابک:	ISBN 978-964-209-183-6
یادداشت:	فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
یادداشت:	شش داستان اول از مجموعه‌ی <i>El Libro de Arena</i> و سه داستان آخر از مجموعه‌ی <i>El informe de Brodie</i> برگرفته شده‌اند.
موضوع:	داستان‌های کوتاه آرژانتینی - قرن ۲۰ م.
موضوع:	داستان‌های امریکای لاتین.
شناسه‌ی افزوده:	میرعباسی، کاوه، ۱۳۳۵ - مترجم.
رده‌بندی کنگره:	۱۳۹۳ الف ۹۳ ب / PZ۳
رده‌بندی دیویی:	۸۶۳/۶
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:	۳۶۵۹۸۱۴

۱۵۳۷۷۲۶  
۱۲-۸-۲۹

## اولریکا و هشت داستان دیگر

خورخه لوئیس بورخس  
کاوه میرعباسی  
مهدی نوری  
علیرضا اسماعیل پور

بیتز ۱۴۰۰  
۱۵۰۰  
زمتان ۳۹۵

حسین سجادی  
مصطفی حسینی  
سپیده  
آرمانسا  
صنوبر  
اندیشه برتر

چاپ پنجم  
تیراژ  
چاپ اول

مدیر هنری  
ناظر چاپ  
حروف‌نگار  
لیتوگرافی  
چاپ جلد  
چاپ متن و صحافی

شابک ۹۷۸-۹۶۴-۲۰۹-۱۸۳-۶  
همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



تهران، خیابان انقلاب، رویه‌روی سینما سپیده، شماره‌ی ۱۱۷۶، واحد ۴  
تلفن و دورنگار: ۶۶۹۵۱۸۸۰  
[www.nashremahi.com](http://www.nashremahi.com)

۷ ..... سخنی کوتاه از مترجم

www.ketab.ir

..... اوریکا

۱۷ ..... فرقه‌ی سی

۲۳ ..... شب عطیه‌ها

۳۳ ..... اوندر

۴۳ ..... خدعه‌ی جنگی

۵۵ ..... ایلینو اِر دوندو

۶۵ ..... جده

۷۹ ..... دوئل

۸۹ ..... دوئلی دیگر

## سخنی کوتاه از مترجم

داستان‌های گردآمده در این کتاب از دو مجموعه‌ی کتاب شن<sup>۱</sup> (شن داستان نخست) و گزارش برودی<sup>۲</sup> (سه داستان آخر) برگرفته شده‌اند. تا جایی که می‌دانم، همه‌ی این داستان‌ها (جز داستان «دوئلی دیگر») برای نخستین بار به فارسی برگردانده می‌شوند. داستان «دوئلی دیگر» را قبلاً زنده‌یاد احمد میرعلایی، به نام «پایان دوئل»، به فارسی ترجمه کرده است. علت ترجمه‌ی مجدد آن ارتباطی است که بین این داستان و داستان قبلی‌اش، «دوئل»، وجود دارد. در متن اسپانیایی گزارش برودی، این دو داستان از پی هم می‌آیند و عنوان اصلی اثر، «دوئلی دیگر»، خود نمایانگر تأکید بورخس بر پیوند بین این دو داستان است، که اگرچه هرکدام ماجرابی مستقل را روایت می‌کنند، در عین حال شرح دو گونه‌ی نامتعارف دوئل هم هستند: دوئلی عاطفی / روانی بین دو زن هنرمند، از یک سو، و کینه‌توزی بدوی دو گاوچو نسبت به یکدیگر که با دوئلی نامعمول پایان می‌گیرد، از سوی دیگر.